

**¿SON CORRECTAS LAS ACTAS DE ESTADO CIVIL Y SUS TRADUCCIONES
PARA PRESENTAR EN EL CONSULADO?**

SEGUÍ PASO A PASO LAS SIGUIENTES INDICACIONES PARA CONTROLAR LAS ACTAS Y SUS TRADUCCIONES. ESTE CONTROL ES ÚTIL PARA EVITAR LOS ERRORES QUE SE PRESENTAN CON MAYOR FRECUENCIA. NO EXCLUIMOS, SIN EMBARGO, LA POSIBILIDAD DE QUE EL CONSULADO CONSTATE OTROS ERRORES Y OMISIONES EN LAS ACTAS PRESENTADAS QUE IMPIDAN LA ACEPTACIÓN DE LAS SOLICITUDES EN VENTANILLA.

PASO I: EL CONTENIDO DE LAS ACTAS DE ESTADO CIVIL

¿ SE ENCUENTRAN LOS “DATOS SENSIBLES” DE CADA ACTA Y SON LOS CORRECTOS?	SÍ	NO
<i>EN EL ACTA DE NACIMIENTO</i>		
¿Figuran los datos de referencia del acta (número de hoja o acta, tomo, serie), la fecha y el lugar en el que fue registrado el nacimiento?		
¿Es correcto el lugar y la fecha de nacimiento del nacido inscripto en el acta?		
¿Es correcto el nombre y el apellido del nacido inscripto en el acta?		
¿Figuran y son correctos el nombre y el apellido de los padres del nacido inscripto en el acta?		
¿Figura la firma del oficial público de Estado Civil que redactó el acta?		
¿Figura la firma del progenitor que declara el nacimiento?		
¿Está la firma del otro progenitor (de carácter obligatorio cuando los padres no son casados)?		
<i>EN EL ACTA DE MATRIMONIO</i>		
¿Figuran los datos de referencia del acta (número de hoja o acta, tomo, serie), la fecha y el lugar en los que fue registrado el matrimonio?		
¿Son correctos el lugar y la fecha en los que fue celebrado el matrimonio?		
¿Son correctos y completos los nombres y apellidos de los contrayentes?		
¿Son correctos el lugar y la fecha de nacimiento de los contrayentes?		
¿Resulta actualizado y correcto el estado civil de los contrayentes al momento de la ceremonia?		
¿Figura la firma del oficial público de Estado Civil que redactó el acta?		
¿Figuran las firmas de ambos contrayentes?		
¿Figuran las firmas de los testigos?		
En el caso que fueren divorciados, ¿resulta la respectiva nota marginal?		
En la nota marginal del divorcio, ¿figuran y son correctos, completos y claros los datos de la sentencia de divorcio con la firma del oficial público?		
<i>EN EL ACTA DE DEFUNCIÓN</i>		
¿Figuran los datos de referencia del acta (número de hoja o acta, tomo, serie), la fecha y el lugar en el que fue registrada la defunción?		
¿Es correcto y completo el nombre y el apellido del difunto registrado en el acta?		
¿El lugar y fecha de nacimiento del difunto registrado en el acta coincide con lo indicado en su respectiva acta de nacimiento?		
¿Es correcto el lugar y la fecha de defunción indicados en el acta?		
¿Figura y es correcto el estado civil del difunto?		
¿Figura el nombre y apellido de quien declara la defunción?		
¿Figura la firma del oficial público de Estado Civil que redactó el acta?		
¿Figura la firma de quien declara la defunción?		
<i>EN LA SENTENCIA DE DIVORCIO</i>		
¿Figuran los datos de referencia de la sentencia (número de hoja y sentencia), la fecha y el lugar en el que fue emitida?		
¿La sentencia cuenta con el sello del tribunal por el que fue emitida?		
¿Son correctos el nombre y apellido de ambos cónyuges?		
¿Figuran el lugar y la fecha de matrimonio? ¿Coinciden estos datos con la respectiva acta de matrimonio?		
¿Figuran los datos de referencia del acta de matrimonio (número de hoja o acta, tomo, serie), en la sentencia? ¿Coinciden estos datos con la respectiva acta de matrimonio?		
<i>EN LA SENTENCIA DE ADOPCIÓN</i>		
¿Figuran los datos de referencia de la sentencia (número de hoja y sentencia), la fecha y el lugar		

en el que fue emitida?		
¿La sentencia cuenta con el sello del tribunal por el que fue emitida?		
¿Figuran y son correctos y completos los nombres y apellidos de los adoptantes?		
¿Figura y es correcto y completo el nombre y apellido del adoptado o de la adoptada?		
¿Figura y es correcto y el lugar y la fecha de nacimiento del adoptado o de la adoptada?		

PASO 2: REQUISITOS FORMALES DE LAS ACTAS DE ESTADO CIVIL

¿LAS ACTAS CUMPLEN CON LOS REQUISITOS FORMALES DEL CONSULADO GENERAL?	SÍ	NO
<i>EN LAS ACTAS DE NACIMIENTO, MATRIMONIO Y DEFUNCIÓN</i>		
¿El acta cuenta con la autenticación, certificación o legalización por parte de la Oficina de Registro Civil en la que fue emitida?		
¿Dicha legalización está acompañada por el sello y firma (en original) del responsable de la Oficina de Registro Civil?		
Sólo para actas de matrimonio: ¿La legalización del acta fue realizada a distancia de <u>menos de seis meses</u> de su presentación ante el Consulado?		
<i>EN LAS SENTENCIAS DE DIVORCIO Y DE ADOPCIÓN</i>		
¿La sentencia cuenta con el sello del tribunal, con la firma y con el sello del juez que la redactó?		
¿La sentencia cuenta con la Apostilla de la Haya?		

PASO 3: LAS TRADUCCIONES DE LAS ACTAS Y LAS SENTENCIAS

¿ LAS TRADUCCIONES SON CONFORMES AL DOCUMENTO AL CUAL HACEN REFERENCIA?	SÍ	NO
<i>EN LAS ACTAS DE NACIMIENTO, MATRIMONIO Y DEFUNCIÓN</i>		
¿Están traducidas correctamente las informaciones de las personas que figuran en cada acta (nombre y apellido completos con la exacta ortografía de las actas originales, lugar y fecha de nacimiento, D.N.I., etc.)?		
¿Figuran las descripciones relativas a firmas y sellados presentes en las actas originales?		
<i>EN LAS SENTENCIAS DE DIVORCIO Y DE ADOPCIÓN</i>		
¿Están traducidas correctamente las informaciones de las personas que figuran en cada acta (nombre y apellido completos con la exacta ortografía de las actas originales, lugar y fecha de nacimiento, D.N.I., etc.)?		
¿Figuran las descripciones relativas a firmas y sellados presentes en las sentencias originales?		
¿La traducción cuenta con la descripción de la Apostilla de la Haya?		
<i>INTEGRIDAD DE LAS TRADUCCIONES</i>		
¿La traducción tiene signos de manipulación como tachones, correcciones o modificaciones posteriores a su impresión (ya sea con líquido corrector, lápiz, birome, etc.)?		
¿La traducción cuenta con la firma y el sello (con indicación del nombre, apellido, título y matrícula profesional) del Traductor Público Oficial?		
¿Se encuentra la firma cruzada del traductor entre el margen del reverso del acta o sentencia original y el anverso de la traducción?		
¿La traducción de los documentos describe los sellos de autenticación y/o legalización indicando las fechas reportadas en el documento original?		